

ОТЗЫВ

научного руководителя
о диссертации Романовской Ирины Валерьевны
«Рецепция творчества А. П. Платонова в Швеции»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических
наук по специальностям 10.01.01 – русская литература и 10.01.03 –
литература народов стран зарубежья (литература стран германской и
романской языковых семей)

Научная актуальность и новизна диссертации И. В Романовской «Рецепция творчества А. П. Платонова в Швеции» обусловлены тем, что такое исследование проведено впервые, несмотря на почти вековой опыт художественного и научно-критического освоения творчества русского писателя в Швеции, которое началось при жизни Платонова в конце 1920-х годов и получило исключительно интенсивное развитие в начале XXI века.

И. В. Романовской удалось собрать богатый репрезентативный материал, который углубляет понимание художественного феномена Платонова и места писателя в мировом литературном процессе, восстанавливает ряд важных источников, фактов, событий истории русской и шведской литератур и их взаимосвязей на протяжении XX – начала XXI вв. В научный обиход введены новые источники, среди них первый зарубежный перевод Платонова «En mästares tillkomst» («Происхождение мастера», 1929), критический обзор «Tvärsnitt genom sovjetlitteraturen» («Сквозь советскую литературу», 1938) и др.

Диссертационное исследование потребовало критического осмысления и систематизации большого массива источников русской и зарубежной литературы: художественных, научно-критических, теоретических. Ирина Валерьевна показала, что обладает всем необходимым набором качеств для научной работы такой степени сложности: базовое высшее образование по специализации «Русский язык и литература, шведский язык», высокий профессиональный уровень владения шведским языком и литературой (является старшим преподавателем кафедры германской филологии и скандинавистики ПетрГУ). Необходимо отметить высокое качество

переводов со шведского языка научной и художественной литературы, выполненных в диссертации.

Диссертация И. В. Романовской – это концептуально выверенное компаративное исследование, в основу которого положен системный подход, сочетающий сравнительно-исторический, сравнительно-типологический, структурно-аналитический методы анализа литературного материала. В диссертации прослежена культурно-историческая динамика и выявлена специфика шведского прочтения художественного наследия Платонова: определены и обоснованы три основных этапа рецепции его творчества в Швеции (1920–1930, 1960–1970, 1990–2010); освещены историко-литературные предпосылки и контексты переводов и изданий его произведений на шведский язык, охарактеризованы индивидуально-авторские и культурно-типологические особенности шведских переводов; проведен сравнительный анализ оригинальных текстов Платонова и их переводов на шведский язык на микро- и макро-уровнях художественной структуры; дан анализ особенностей реконструкции образов мировой литературы Дон Кихота и Гамлета в художественном мире Платонова и шведской литературе (С. Вальмарк, Й. Лундстед, А. Стриндберг и др.); рассмотрены типологические связи платоновского творчества с творчеством зарубежных писателей (М. Де Сервантеса, К. Ю. Л. Альмквиста, Я. Вассермана); выявлены сходства и различия в осмыслении художественного феномена писателя шведскими и отечественными литературоведами. В диссертации проанализированы особенности жанровых систем и дефиниций в отечественной и шведской литературах, что также является определенным вкладом в литературоведческую науку и обозначает теоретическую значимость диссертации.

Диссертация И. В. Романовской полностью самостоятельна и концептуально выверена. В ней предложены ясные результаты исследования объемного историко-литературного материала, которые способствуют выработке научно выверенной, свободной от политической

ангажированности концепции творчества великого русского писателя и его роли в мировой литературе. Диссертационное исследование вносит существенный вклад в изучение русско-шведских литературных и историко-культурных взаимосвязей.

Научная гипотеза и основные положения диссертации прошли апробацию на региональных, всероссийских и международных научных конференциях. Опубликованные по теме диссертации работы (всего – 11 публикаций, в том числе 5 в изданиях, рецензируемых ВАК) и автореферат полностью отражают ее содержание.

Диссертация Ирины Валерьевны Романовской «Рецепция творчества А. П. Платонова в Швеции» отвечает всем необходимым требованиям: она научно актуальна, самостоятельна, концептуальна, содержит значительный процент новизны в изучении рецепции художественного наследия А. П. Платонова, истории русской и шведской литератур – и может быть рекомендована к защите.

Научный руководитель –
доктор филологических наук, профессор
И. А. Спиридонова,
профессор кафедры классической
филологии, русской литературы
и журналистики Петрозаводского
государственного университета.

Адрес: 185000, Россия, Респ.Карелия,
г. Петрозаводск, пр. Ленина – 33
<https://petsu.ru/>
Тел.: 8(8142) 711050; 8(8142) 711054
e-mail: medeya@petsu.ru

Подпись руки <i>Спиридоновой</i> <i>Ирины Александровны</i>
УДОСТОВЕРЯЮ.
Уч. секретарь ученого совета <i>Девлетшикова</i> Л.А.
«17» сентября 2018 г.



17.09.2018